Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Circolo Operaio di Milano an Friedrich Engels in London. Mailand, Donnerstag, 16. Mai 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M2787578

Circolo Operaio di Milano an Friedrich Engels in London. Mailand, Donnerstag, 16. Mai 1872

Conversano, Emanuela (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Standort Orig. nicht bekannt; Kopie: RGASPI f. 1 op. 1 d. 3234. Fotosign. 10321a–b
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der s/w-Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen Papier. Der Schreiber (Gandolfi?) hat drei Seiten vollständig beschrieben.

Stempel (rund) unten links auf der dritten Seite im Bereich der Unterschriften: „CIRCOLO OPERAJO / REGIONE LOMBARDIA / MILANO“.

Von Engels' Hand: Vermerk oben rechts auf der vierten Seite: „Milano 16 Maggio 72 / Circolo Operaio / [...] M. Gandolfi. / Btw. 14 Juni“.

Erstveröffentlichung: La corrispondenza di Marx e Engels con italiani (1964). S. 209/210.

Circolo Operaio di Milano
Schreibort: Mailand
Schreibdatum: 1872-05-16

Empfänger: Friedrich Engels
Empfangsort: London

| Al Cittadino
Federico Engels, Segretario p. l'Italia
del Consiglio Gen.[le] dell'Associazione
Internaz.[le] dei Lavoratori
Londra

Abbiamo ricevuto la gentilissima vostra delli 10 corrente[a] nonché i giornali. Del tutto vi ringraziamo, ma specialmente per le parole di conforto che ci indirizzaste, tantoppiù che d'esse giunsero in momento che maggiormente se ne sentiva il bisogno.

Il 14 corr.[te], innanzi a questa Corte d'Assise si dibattevano le tre cause per reato di stampa intentate contro il giornale il Martello[b]. Quantunque ammaestrati da dodici anni d'inqualificabili soprusi governativi ci cullavamo non di meno nella speranza d'un assolutoria, pur a giudizio anche di persone competenti in materia: non c'era negli articoli letteralmente nulla d'incriminabile. Ma la illusione fu breve. Non ci faremo ad esaminare le altrettanto sciocche quanto false e maligne argomentazioni del rappresentante il pubblico ministero in odio

all'Internazionale[c] per impressionare l'animo dei giurati borghesi, già mal prevenuti onde estorcer loro un verdetto di colpa.

| Le sue conclusioni si possono riassumere in queste parole: Volete veder saccheggiate, incendiate le vostre case? Volete veder ripetuti nel nostro paese gli orrori della Comune di Parigi? Assolvete il Martello[d].

Vi basti solo il sapere che la logica ed energica difesa dell'egregio Avvocato Billia[e] non valse a far ammettere le attenuanti e mitigare la condanna che fu pel Direttore Vincenzo Pezza[f] di 5 mesi di carcere e £ 1600 di multa e pel gerente Carlo Elli[g] di 2 mesi di carcere e della multa di £ 551.

L'esito doloroso di quel processo reca un colpo mortale al nostro Circolo. Colla prigionia del Pezza[h], la nostra Sezione perde il membro del Comitato più attivo, si priva della speranza di veder risorgere il Martello[i] organo vitale della Società. Questi fatti uniti ai precedenti non possono non cagionare una perniciosa influenza sull'animo degli operaj già accasciati dai passati disinganni, e non ancora ben illuminati sulla natura della nuova rivoluzione. Soltanto con un'ampia manifestazione di solidarietà fra le varie sezioni della grande Associazione si potrebbero in un rialzare il morale della classe lavoratrice, e salvare il cittadino Pezza da una lunghissima prigionia ch'ei sarebbe costretto subire per scontare | la multa di £ 1600, oltre i ~~6~~ 5 mesi[j] già inflittigli; e il Carlo Elli[k] similmente.

Il Comitato sottoscritto riunitosi perciò in seduta straordinaria, sulle considerazioni più sopra espresse delibera:

Rivolgersi per mezzo vostro a codesto Consiglio Generale perché interponga la sua autorevole influenza presso le Società consorelle all'estero onde aprino una sottoscrizione a favore del giornale il Martello[l], aggravato delle ingenti spese di cui sopra è parola, che unite alle prevedibili processuali di circa £ 300, ed una ulteriore multa di altre £ 300 che verrà inflitta in seguito al rinvio del ricorso in cassazione, ammontano complessivamente a non meno di £ 2700; spese che giustamente devono sostenersi dalla nostra società;

Inviare Circolare di simil tenore alle Sezioni internazionali italiane;

Invitare tutte indistintamente le Sezioni Internazionali a fare pubblico atto di solidarietà per mezzo degli organi dell'Associazione contrapponendo alle sistematiche persecuzioni dei nostri nemici l'unanime appoggio dei nostri fratelli.

Salute e solidarietà.

Milano 16 Maggio 1872

Il Comitato
M. Gandolfi[m] Ant. Torboli[n] Arnaldo Rossi[o]
Cafulli Franco[p]

N. B. Si unisce copia della Circolare alle Sez.[i] Italiane[q].

Erläuterungen

a) Nicht überlieferter Brief von Engels an den Circolo Operaio di Milano vom 10. Mai 1872.

b) Il Martello

c) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

d) Il Martello

e) Billia, Antonio (1834-1873)

f) Pezza, Vincenzo (1841-1873)

g) Elli, Carlo (-)

h) Pezza, Vincenzo (1841-1873)

i) Il Martello

j) vgl. oben

k) Elli, Carlo (-)

l) Il Martello

m) Gandolfi, Mauro (-)

n) Torboli, Antonio (-)

o) Rossi, Arnaldo (-)

p) Cafulli, Franco (-)

q) Die Beilage ist überliefert: Circolo Operaio di Milano: Circolare alle Sezioni dell’Internazionale in Italia. Milano, 14 maggio 1872 (RGASPI, f. 1 op. 5 d. 2886).

Kritischer Apparat